

# 《刘麟瑞传》

## 图书基本信息

书名：《刘麟瑞传》

13位ISBN编号：9787501232710

10位ISBN编号：7501232717

出版时间：2008-1

出版社：世界知识

作者：刘慧

页数：595

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)

# 《刘麟瑞传》

## 前言

李成仁 值此刘先生诞辰九十周年之际，由其爱女刘慧女士撰写的《刘麟瑞传》即将付梓。这本传记以丰富翔实的资料，朴实无华的语言，亲切真实地再现了刘教授一生的工作历程和光辉业绩，许多内容鲜为人知，具有宝贵的历史价值，给人以深深的教育和启迪。传记的出版发行，是我国阿拉伯语界、外事战线和穆斯林朋友们期盼已久的事情，可喜可贺。作为刘先生的弟子，我更加为此感到由衷的高兴和欣慰。

刘先生的一生光荣而又令人崇敬。他是我国著名的阿拉伯语言学家、教育家、翻译家、伊斯兰文化研究专家。他把毕生的精力无私奉献给了我国的教育和翻译事业，为中国的教育、外交及对外文化交流事业做出了不可磨灭的重要贡献。

上世纪60年代初，我就读于北京大学阿拉伯语专业，曾有幸先后两年多聆听刘先生的精彩授课，并得到他对我毕业论文的悉心指导。恩师的音容笑貌和谆谆教诲，至今留存在我的脑海里。1965年毕业后，我与恩师曾有过交往，向他请教问题，继续得到他的关心和指导。1995年7月，他病重住院期间，我曾前往看望。但最令我感到遗憾的是，刘先生归真时，我身在异国他乡，不能亲往为他送行，只能在异乡遥祝他一路走好。

今天，借《刘麟瑞传》即将付梓之际，回忆当年的点点滴滴，以抒写对刘先生的缅怀之情。我始终认为，对刘先生的最好纪念，就是要学习他无私奉献的敬业精神和高尚的品德。

要学习他奋发有为、勇于开拓的精神刘先生一生勤于钻研，善于思考，勇于探索，开拓进取。刘先生是将阿语从民间正式引入我国高等教育殿堂的先驱者之一，是新中国阿语教育与研究的开拓者和奠基人之一，曾受到周恩来总理和陈毅副总理的称赞。他1946年从埃及学成回国，先后在南京东方语专和北京大学东语系教授阿拉伯语。他50年如一日，呕心沥血，教书育人，不矜不伐。他亲手培养的大批阿语英才在国内外各条战线上做出了积极的贡献。他也为此荣获了“中国阿拉伯语教学杰出贡献奖”。作为中国阿语界之泰斗，刘先生不仅语言出类拔萃，而且熟谙阿拉伯事务。上世纪五六十年代，他在从事教学工作的同时，曾多次为毛泽东、周恩来、刘少奇等党和国家领导人会见阿拉伯国家元首和重要代表团担任翻译。1955年4月，他随中国政府代表团出席万隆会议，为周恩来总理会见埃及总统纳赛尔等阿拉伯国家首脑担任翻译，为开拓中国同埃及等阿拉伯国家的外交关系做出了重要贡献。他曾多次随中国代表团或以教育界代表身份访问了许多阿拉伯国家，为发展中阿友谊起到了铺路搭桥的作用。特别应当指出的是，刘先生为中阿之间的文化交流做出了杰出贡献，曾参加《毛泽东选集》、《毛泽东诗词》等著作翻译审稿工作，并将茅盾的《子夜》、巴金的《家、春、秋》三部曲等长篇小说首次直接从中文译成阿文，并领衔编写了我国第一部大型《汉阿词典》等工具书。

学习他艰苦奋斗，求真务实的精神刘先生一生从事阿语教学与研究，治学严谨，一丝不苟，苦心钻研，精益求精。他的语言功力深厚，有口皆碑。他对阿语语法的研究颇有独到见解，对阿语语法教学很有造诣。我还记得他在教授我们阿语分析课时，要我们重视基础语法学习，强调语法通了，语言功底才会深，既要掌握语法又不要死抠语法。他的教诲使我们受益终身。刘先生1981年离休后，依然学而不倦，笔耕不辍，可谓“老骥尚怀万里志，黄花更有晚年香”。他的译作和研究成果丰硕，建树颇多。他经常参与国内外的学术交流，在我国加强民族团结方面也做了大量有益的工作。

学习他谦虚谨慎，平易近人的作风刘先生是德高望重的著名教授，但他始终坚持毛泽东同志倡导的“两个务必”的优良传统和作风，一生默默奉献，辛勤耕耘，淡泊名利，安于清贫。他谦和朴实，平易近人，从不摆架子。我们就学期间，他经常亲自到40斋学生宿舍对我们进行辅导。他对学生从来是一视同仁，诲人不倦。学生凡遇疑难，无不遇他而冰释。他亲切慈祥，与人为善的人格魅力令弟子们心悦诚服，让每个与他相处的人都会感到如逢亲朋，如沐春风。刘先生已离开我们12年了，他的英名和慈爱形象将永远活在我们心中！

以刘先生为代表的北大老师们，已然是桃李芬芳，阿语才子才女遍及五洲四海。寸草春晖，饮水思源。我深切缅怀、感念北大所有阿语恩师的谆谆教导。在新的历史时期，我将学习和传承刘先生的优良传统并发扬光大，与时俱进，做到学而不止，年不虚度，老有所为，继续为党的事业贡献自己的力量，借以报答恩师们的教导和期望。

2007年5月25日

# 《刘麟瑞传》

## 内容概要

《刘麟瑞传:一位北大教授的人生写实》主要内容：刘麟瑞先生（1917-1995年），字石奇，回族。河北沧州人，著名阿拉伯语言学家、翻译家，北京大学阿拉伯语教授，国家有突出贡献专家。中国阿拉伯文学研究会会长，约旦阿拉伯语科学院通讯院士，约旦皇家伊斯兰文明研究院通讯院士。1938年赴埃及爱资哈尔大学学习，1946年回国在南京东方语文专科学校任教，1949年随南京东方语文专科学校并入北京大学东方语言文学系任教。长期从事阿拉伯语语音、语法、翻译理论与实践诸方面的教学和研究，成果丰硕。作为中国阿拉伯语界的口、笔译著名专家，建国以来，多次担任重大会议文件的翻译和定稿工作，多次担任毛泽东、周恩来、刘少奇等党和国家领导人的口译工作，并多次出席重要的国际会议。参加了《阿拉伯语汉语词典》、《汉语阿拉伯语词典》、《汉语阿拉伯语成语辞典》的编纂和审定工作，参加了《毛泽东选集》、《毛泽东诗词》的翻译、定稿工作。翻译出版了茅盾的《子夜》、巴金的《家？春？秋》三部曲缩写本等中外文学名著近十种、百余万字，审定各种阿拉伯语教材百余万字，撰写了许多学术价值极高的语言学方面的论文。

# 《刘麟瑞传》

## 作者简介

刘慧，女，回族，1951年9月生于北京，祖籍河北省沧州。哈吉，外文出版社副译审。曾赴沙特阿拉伯朝觐。

主要译著：《第一位伊斯兰女王莎吉蕾杜》（世界知识出版社，1987年），《少年侦探历险记》（世界知识出版社，1989年），《艾敏与麦蒙》（世界知识出版社留作资

# 《刘麟瑞传》

## 书籍目录

序一序二序三序四题词第一部 阿语人生 第一章 沧州回民世家 1.人杰地灵的沧州 2.重要的回民聚居区 3.沧州回民的习俗 4.父亲的家世 5.父亲少年接受的教育 6.父亲幼年时的生活 7.回汉关系 8.尝试学武术 9.祖父的晚年 第二章 漫漫游学历程 1.中国近代穆斯林新文化运动 2.北平成达师范学校 3.参加赴埃及留学考试 4.逃难到济南 5.从郑州到广州 6.去埃及路上 7.庞士谦和留埃学生团 8.走进爱资哈尔 9.参加宣传抗日的“中国回教朝觐团” 第三章 南京东方语文专科学校 1.艰难回国路 2.途经香港 3.经福州到上海 4.受聘南京东方语文专科学校 第四章 北京大学东方语言学系 1.阿拉伯语专业 2.从沙滩北大到燕园北大 3.记忆中的中关村 4.阿拉伯语教学开拓者之一 5.当选北京市海淀区人大代表 6.政治风云此起彼伏 7.鲤鱼洲畔放牛翁 第五章 为中阿友谊默默奉献 1.父亲与中国伊斯兰教协会 ..... 第六章 父亲与阿拉伯语的一生 第七章 父恩永在第二部 石奇遗存 刘麟瑞文选 附录：刘麟瑞大事年表第三部 追思无限后记

## 章节摘录

第一章 沧州回民世家      2.重要的回民聚居区      沧州还是我国重要的回民聚居区：回族是我国十个信仰伊斯兰教的少数民族之一，是经过长期的民族大融合而形成的一个少数民族，是我国56个民族中的一员。回民统称回回，原称“回纥”、“回鹘”，见宋沈括《梦溪笔谈》卷五。《明史·哈密传》引马文升奏疏：“哈密故有回回、畏兀儿、哈刺灰三种”，明代许进《平番始末》：“哈密之人凡三种：曰回回、曰畏兀儿、曰哈刺灰，皆务耕织。”清代由于存在以伊斯兰教作为划分民族的倾向，常将回回和维吾尔人俱称为“回”。有时也称回回为“汉回”，或“熟回”，称维吾尔族人为“缠回”或“生回”，以示区别，但其中夹杂着民族歧视因素。现代以来，广大回族人民依元明时习惯，自称为“回回”。回族分布于全国各地，东部多在大运河两岸的城镇和长江中、下游形成聚居区。沧州一带是河北回族人口最多的一个地区。回族是沧州41个少数民族中历史较为久远的民族，但由于种种原因，从未流传民族谱志。一些著作将1404年作为沧州回族迁入的始点。据《河北省古代陆路运输简史》说在盛唐时期，沧、赢、朝三州（皆今沧州辖区）便盛产丝绢，是当时通过丝绸之路远销外国的重要丝绸产地。从那时起，沧州就已和阿拉伯地区有了直接或间接的联系。元初，回回人遍天下，京城诸路，建有清真寺万余。……

# 《刘麟瑞传》

## 编辑推荐

本传记以丰富翔实的资料，朴实无华的语言，亲切真实地再现了刘麟瑞教授一生的工作历程和光辉业绩，许多内容鲜为人知，具有宝贵的历史价值，给人以深深的教育和启迪。刘麟瑞教授是我国著名的阿拉伯语言学家、教育家、翻译家、伊斯兰文化研究专家。他把中国的阿语教育和对外文化交流做出了不可磨灭的重要贡献。

# 《刘麟瑞传》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)